



CLASSIQUES
GARNIER

« Table des matières », *Translatio : traduire et adapter les Anciens*, p. 329-331

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1106-9.p.0329](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1106-9.p.0329)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

Corinne BONNET et Florence BOUCHET	
Introduction	9

PREMIÈRE PARTIE

PENSER LA TRADUCTION

Bruno ROCHETTE	
« Traduire ou ne pas traduire ». Un dilemme bien connu des auteurs grecs et latins	21

Pierre-Emmanuel DAUZAT	
L'ombre portée de la traduction. Des erreurs initiales, de la Genèse à Goethe	39

Olivier GUERRIER	
Auteur – Traducteur – Public aux XVI ^e et XVII ^e siècles. Enjeux et mutations d'une relation triangulaire	59

Marine MOLINS	
L'Antiquité comme source d'inspiration et matière à réflexion chez les traducteurs de la Renaissance. Les choix de Charles Fontaine	71

Jean-Noël PASCAL	
Naturaliser Virgile en vers français. Le cas des <i>Bucoliques</i> et des <i>Géorgiques</i> (1770-1820)	93

DEUXIÈME PARTIE

L'ANTIQUÉ COMME ENJEU
DE TRANSFERTS CULTURELS

Alexandra DARDENAY

Rome, les Romains et l'art grec.

Translatio, interpretatio, imitatio, æmulatio... 109

Daniel W. LACROIX

La traduction des textes latins en prose norroise

au Moyen Âge 139

Francine MORA

Des *translations* différentes : les versions manuscritesdu *Roman d'Eneas*, du XII^e au XIV^e siècle 157

Anne-Hélène KLINGER-DOLLÉ

Platon latin, Platon *françois* : quelques traductions

de la Renaissance. Philosophie de l'amour

et « fictions poétiques » 175

Luigi-Alberto SANCHI

Guillaume Budé, de la *translatio studiorum* au *De Transitu* 195

TROISIÈME PARTIE

MODERNISER L'ANTIQUÉ :
INNOVER DANS LA TRADITION

Violaine GIACOMOTTO-CHARRA

La clémence de la terre.

Histoire d'un *topos* plinien à la Renaissance 213

Laure LÉVÊQUE

L'Antiquité au présent.

Lire et relire le politique, 1780-1850 239

Cédric CHAUVIN

Traduire Homère aujourd'hui.

L'Odyssée de Philippe Jaccottet 259

Jean-Yves LAURICHESSE

La guerre en latin.

Claude Simon et la bataille de Pharsale 285

Bibliographie générale 305

Index 319

Présentation des auteurs 325